



Rev. 20220316



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

NOSTORENGAS LYHENNYSTASKUILLA 1- JA 2-  
HAARASILLE YHDISTELEMILLE, LUOKKA 8

MASTER LINK WITH SHORTENING POCKETS FOR 1-  
AND 2-LEG CHAIN SLINGS, GRADE 80

TOPPÖGLA MED FÖRKORTINGSFICKOR FÖR 1- OCH 2-  
PART KÄTTINGREDSKAP, KLASS 8

---

NOR8L, NOR10L, NOR13L





Nämä lyhennystaskulliset Haklift-nostorenkaat on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käytettäväksi nostotarkoituksiin osana nostoapuvälinettä. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen tuotteen käyttöönottoa. Haklift-nostorenkaat on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuote poistetaan käytöstä.

#### Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Lyhennystaskuilla varustettuihin nostorenkasiin asennetaan raksin ketjuhaarat. Nostorenkaan avulla raksi pystytään kiinnittämään nosturikoukkuun tai vastaavaan. Nostorenkaat lyhennystaskuilla sopivat käytettäväksi 1- ja 2-haaraisissa yhdistelmissä.
- **Kuormitus:** Kuormitus on sallittu ainoastaan nostorenkaan pituussuunnassa ja sen tasossa (ei vääntöä). Raksin haarojen kallistuskulma ei saa ylittää 60°. Suurin sallittu työkuorma on ilmoitettu tuotteen merkinnöissä, eikä sitä saa ylittää. Nostorenkaan on voitava liikkua vapaasti (ja asettua kuormituksen suuntaisesti) koukussa, johon se on kiinnitetty.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Tuotetta ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.
- **Kiinnitä erityistä huomiota ja varotoimia** ketjujen turvalliseen pysymiseen lyhennystaskuissa.

#### Asennusohjeet:

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. Mitoiltaan (ja kapasiteetiltaan) soveltuva ketju yhdistetään nostorenkaan integroituun lyhennystaskuun. Ketjulenkki asetetaan lyhennystaskun kitaan niin, että se lukittuu paikoilleen eikä pääse irtamaan. Jos ketjulenkin pysymistä nostorenkaan lyhennystaskun kidassa ei voida taata, niin tarvittaessa liitä ketjun yläpään taskua leveämpi soveltuva pysäytin (2-haaraisissa esimerkiksi liitoslenkki), jolloin ketju ei pääse putoamaan kokonaan nostorenkaasta ketjulenkin mahdollisen irtautumisen johdosta. 2-haaraisissa yhdistelmissä aseta ketjut ulompiin taskuihin (eri puolille nostorengasta) tasapainon säilyttämiseksi. 1-haaraisessa yhdistelmässä aseta ketju keskimmäiseen lyhennystaskuun. Nostoapuvälineiden, joihin komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaisesti.

#### Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 8-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
  - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
  - Tuotteen vääntyminen tai muodonmuutos;
  - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
  - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
  - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
  - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittu. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



These Haklift master links with shortening pockets are designed for assembly of lifting chain slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Haklift master links are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The instruction manual must always be available to the user until the product is discarded.

#### Conditions of use:

- **Purpose:** Haklift master links with shortening pockets are designed for the mounting of chain legs. They serve as an attachment of the chain sling to a crane hook or similar. Master links with shortening pockets are to be used with 1- or 2-leg assemblies.
- **Load:** The load must act in the longitudinal direction and on the plane of the link. The inclination angle of the adjusted chain legs must not exceed 60°. Working load limits stated in the product markings shall not be exceeded. The master link should be able to move freely (and align in the direction of the load) on the hook to which it is fitted.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.
- **Pay special attention and precautions** to the safe attachment of the chains in the shortening pockets.

#### Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Chain of the applicable size (and capacity) is placed into the integrated shortening pocket of the master link. Chain link is fitted into the slot of the pocket so that it locks in place and will not disengage. If it cannot be ensured that the chain will hold in the slot of the pocket, a suitable stopper (for example a connecting link in 2-leg assemblies) wider than the pocket needs to be assembled to the top end of the chain to secure that the chain will not detach completely from the master link in case of a slipped chain link. If a 2-leg assembly is used, place the chains into the outer pockets (to opposite sides of the masterlink) to maintain balance. If 1-leg assembly is used, place the chain into the center pocket. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

#### Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
  - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
  - Any form of distortion in the product;
  - Signs of heat;
  - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
  - Unrecognizable identification marking;
  - If wear or excessive corrosion occurs.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



Dessa toppöglor med förkortningsfickor från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap och att användas för lyftändamål som en del av ett lyftverktyg. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder produkten. Haklifts toppöglor ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av kättingredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under produktens livslängd.

#### Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Toppöglorna med förkortningsfickor från Haklift är konstruerade för montering av kättingparter. De används för att fästa kättingredskapet i en krankrok eller motsvarande. Toppöglor med förkortningsfickor är avsedda för 1- och 2-part kättingredskap.
- **Belastning:** Belastningen måste verka i längdriktningen samt mitt i öglans radie. Lutningsvinkeln för de justerade kättingparterna får inte överstiga 60°. Den högsta belastningen (maxlasten) som anges på produktmärkningen får inte överskridas. Toppöglan ska kunna röra sig fritt (och inrikta sig i belastningsriktning) på kroken som den är fäst vid.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borrar.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.
- **Var särskilt uppmärksam** och vidta försiktighetsåtgärder på att hålla kättingarna säkra i förkortningsfickorna.

#### Monteringsanvisning:

Montering får utföras endast av behörig personal. Kättingen av tillämplig dimension (och kapacitet) kopplas till toppöglans integrerad förkortningsficka. Kättinglänk placeras i förkortningsfickans spår så att den låsas på plats och kan inte lossna. Om kättinglänken inte kan säkras i förkortningsfickan, är det nödvändigt att bifoga en stoppboll (bredare än fickan) till den övre änden av kättingen (t.ex. en kopplingslänk i 2-part kättingredskap), så att kätting inte kan släppa helt från toppöglan om kättinglänk slinkas från spåret. Om 2-part kättingredskapet används, placera kättingar till yttre fickor (motsatta sidor av toppöglan) för att underhålla balans. Om 1-part kättingredskap används, placera kättingen i mittfickan. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.

#### Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
  - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
  - Någon form av produktsnedvridning;
  - Tecken på upphettning;
  - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
  - Otydlig identifieringsmärkning;
  - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**  
**Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Nostorengas lyhennystaskuilla, luokka 8 / Master link with shortening pockets, grade 80 / Toppögla med förkortningsfickor, klass 8;*

**NOR8L:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 0,95 t

**NOR10L:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 1,58 t

**NOR13L:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 3,22 t

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum:**

Lifting Solutions Group  
Axel Johnson International

**Haklift Oy**  
Asessorinkatu 3-7  
20780 Kaarina, Finland  
Tel. +358 2 511 5511  
sales@haklift.com  
www.haklift.com